

Apellidos	Rodríguez-Ledesma	España	+34 633 520 679
Nombre	Juan Pedro	Deutschland	+49 178 887 2380
Nacionalidad	Español	E-mail	<a href="mailto:jprledesma@gmail.com">jprledesma@gmail.com</a>

## PUBLICACIONES

### Libros publicados

*Berlín y Potsdam: turismo y arquitectura* / Juan Pedro Rodríguez-Ledesma. Colección *Rumbo a...* Barcelona: Laertes, 2011 (ISBN 978-84-7584-761-0)

*Guía de Mérida: Teatro, Anfiteatro y Museo Nacional de Arte Romano* / Juan Pedro Rodríguez-Ledesma. Cáceres: Cablegraphics, 2014

### Artículos publicados

“A cielo abierto” (octubre 2017) y “El valle de las flores” (mayo 2018). Artículos de opinión publicados en el semanario cacereño *Avuelapluma*

“Don Quijote de la Baja Sajonia”. Recreación literaria del Quijote con fines satíricos. En: blog de *Narrativa Breve*, febrero 2018

“La guardia pretoriana”. Artículo de opinión publicado en *La Ilustración Liberal*, revista trimestral de cultura y pensamiento, octubre 2017

“Cinco días en la ITB de Berlín (9.–13.03.2016)”. Crónica de la Bolsa Internacional del Turismo en Berlín. En: *La Vanguardia*, marzo 2016

“Con el ferrocarril se acaba el espacio, y solo nos queda el tiempo”. Comparativa del sistema ferroviario alemán y español, en: *La Vanguardia*, febrero 2016

“The Plant”. Crónica sobre el movimiento alternativo, una granja orgánica y mercado ecológico en Chicago, en: *La Vanguardia*, agosto 2015

“Un bar de Pilsen”. Las impresiones de un choque cultural en el distrito mexicano de Pilsen (Chicago) en: *La Vanguardia (lectores corresponsales)*, agosto 2015

“Downtown Chicago”. Artículo de corte literario comunicando fuertes impresiones dando un paseo por el *financial district* de Chicago en: *La Vanguardia (lectores corresponsales)*, julio 2015

“La bohemia de Berlín”. Artículo exponiendo literariamente el ambiente bohemio de Berlín en: *La Vanguardia (lectores corresponsales)*, diciembre 2013

“Una princesa en Charlottenburg”. Artículo histórico-divulgativo que recrea la figura de la reina Luisa en el mausoleo del parque de Charlottenburgo en: *La Vanguardia (lectores corresponsales)*, septiembre 2013

“El capitán de Köpenick”. Artículo sobre el famoso suceso que fuera llevado al teatro por Carl Zuckmayer en: *La Vanguardia (lectores corresponsales)*, agosto 2013

“Los músicos de Bremen”. Artículo sobre el cuento de los hermanos Grimm en: *La Vanguardia (lectores corresponsales)*, agosto 2013

“El encanto de Bremen”. Artículo de corte turístico en: *La Vanguardia (lectores corresponsales)*, agosto 2013

“¿Dinero para todos?” Artículo de opinión sobre un artículo de Stephan Kaufmann en el *Berliner Zeitung*, 1-2 Junio 2013 en: *La Vanguardia (blog de lectores)*, julio 2013

“Mi Berlín loco”. Artículo sobre Kreuzberg, el Muro, pasado y presente de Berlín en: *La Vanguardia (lectores corresponsales)*, mayo 2013

“La postura de Alemania en la crisis del euro”. Artículo-ensayo de carácter socio-económico. En: *La Vanguardia (lectores corresponsales)*, abril 2013

[“¿Por qué Alemania predica el ahorro?”](#) Comentario y traducción de un artículo publicado en abril de 2012 por la revista alemana *Spiegel*. En: *La Vanguardia (lectores corresponsales, noviembre 2012)*

[“Son todos canas, son todos putos”](#). Reseña sobre la novela policial de José Luis Pizzi. En: *Europolar* (junio 2012)

[“Carnaval de las Culturas”](#). Artículo sobre Berlín. En: *La Vanguardia (lectores corresponsales, junio 2012)*

[“El espíritu de Potsdam y sus consecuencias para Alemania”](#). Artículo-ensayo de carácter histórico. En: *La Vanguardia (lectores corresponsales, mayo 2012)*

[“Un Camino a Santiago”](#). Crónica de 14 capítulos del tramo del Camino a Santiago que pasa por Aragón y Navarra. En: *La Vanguardia (viajes, fotoatlas, octubre-noviembre-diciembre 2011)*

[“Breve verano berlinés”](#). Artículo-comentario sobre Berlín en verano. En: *La Vanguardia (lectores corresponsales, agosto 2011)*

[“Nader And Simin, A Separation triunfa en la Berlinale”](#). Crónica-reportaje sobre el Festival Internacional de Cine de Berlín. En: *La Vanguardia (lectores corresponsales, febrero 2011)*

[“Aumenta el consumo de alimentos de cultivo biológico en Alemania”](#). Artículo periodístico sobre el escándalo de la dioxina en Alemania. En: *La Vanguardia (lectores corresponsales, enero 2011)*

[“La playa de los ahogados”](#). Reseña sobre la novela policiaca de Domingo Villar. En: *Europolar* (marzo 2010)

[“Algunos tipos sociales a través del Quijote.”](#) En: *Ars et Sapientia*, nº 17 (año VI, agosto 2005), p. 157-188

[“La Ruta de la Plata.”](#) En: *Revista del Instituto Cervantes de Bremen*, nº 15 (octubre 2003), p. 48-50

Diversos artículos sobre temas sociales y culturales en revistas y periódicos locales: (*Hoy, Extremadura*) i.e. “Don Quijote en Barcelona” o “La vía catalana tiene otras vías”

### **Libros traducidos del alemán**

[Torre de Televisión de Alexanderplatz](#) / Nikolaus Bernau.  
Berlín: Stadt Wandel, 2012

[Brose: una empresa familiar alemana](#) / Gregor Schöllgen.  
Berlín: Econ, 2008 (ISBN 978-3-430-20065-3)

[El secreto de El Bosco](#) / Peter Dempf.  
Madrid: Maeva, 2007 (ISBN 84-96748-28-6)

[Olimpia](#) / Ulrich Sinn.  
Madrid: Acento, 2001 (ISBN 84-483-0581-7)

[Carlomagno](#) / Mathias Becher.  
Madrid: Acento, 2001 (ISBN 84-483-0600-7)

### **Artículos traducidos del alemán**

Traducción y corrección de un texto para [Tradukas](#) sobre la Catedral de Paderborn y el Relicario del Santo Sepulcro de Pamplona (mayo 2018)

Traducción de un texto introductorio de [Ortus](#) para un CD con la música de órgano de J.S. Bach interpretada por la organista de Montevideo Cristina Garcia Banegas (abril 2018)

Traducción del folleto a la exposición panorámica “Hello Robot. Diseño entre el hombre y la máquina”, celebrada entre el 11 de febrero y el 14 de mayo de 2017 en el [Museo Vitra Design](#) cerca de Basilea. Trabajo encargado por la agencia de traducción [Tradukas](#)

Traducciones del folleto para la Prisión STASI de Berlín y la presentación en Power Point para la Universidad Popular (VHS) de Frierichshain-Kreuzberg. Trabajos encargados en el contexto de la

intepretación simultánea inglés-español en el encuentro de la DVV International (Asociación de Universidades Populares Alemanas) celebrado en Berlín el 6 y 7 de junio de 2016 [DVV International](#)

Traducción de la entrevista al escultor Enrique Asensi acerca de su trayectoria artística y el parque de esculturas en Avinyonet del Penedès (abril-junio 2016). Trabajo encargado por la editorial de arte Kehrer (Heidelberg) [Editorial Kehrer](#)

“El Arte – El Rey – La Ilustración: una serie de eventos de la Fundación Patrimonio Cultural Prusiano” (Kunst – König – Aufklärung: eine Veranstaltungsreihe der Stiftung Preußischer Kulturbesitz). Trabajo encargado por el Instituto Iberoamericano de la Fundación para el Patrimonio Cultural Prusiano. En: [Una ventana al IAI](#), (abril 2012)

“La catedral de Bamberg desde sus comienzos hasta la consagración del nuevo edificio en el año 1237: patrimonio histórico y responsabilidad actual”. Ponencia traducida del alemán para Claudia Rückert con motivo del congreso celebrado en Gerona bajo el título *The Artistic Legacy of Medieval Cathedral in Present Day Europe*. Trabajo encargado por el [Instituto de Historia del Arte de la Universidad Humboldt de Berlín](#) (noviembre 2011)

“El libro como arma” (Das Buch als Waffe). Reseña traducida del alemán para Elfriede Müller. En: *Europolar*, (abril 2011)

“Con el alma en un puño” (Die Seele in der Faust). Reseña traducida del alemán para Kerstin Schoof. En: *Europolar*, (noviembre 2010)

“¿Cuánto vale Berlín? Un cuento ruso de verano” (Was kostet Berlin? Ein russisches Sommermärchen). Reseña traducida del alemán para Elfriede Müller & Michael Koltan. En: *Europolar*, (agosto 2010)

Traducción del prólogo —10 páginas con notas al pie de página— del libro editado por Claudia Rückert y Jochen Staebel bajo el título [La escultura medieval en Francia y España: las zonas de confluencia entre el Pórtico Real de Chartres y el Pórtico de la Gloria en Santiago de Compostela](#). *Ars Iberica et Americana*, Bd. 13, Kunsthistorische Studien der Carl Justi-Vereinigung, Frankfurt am Main / Madrid, 2010. Trabajo encargado por el Instituto de Historia del Arte de la Universidad Humboldt de Berlín (junio 2010)

“La Librería del Convento Negro en Friburgo” (Die Freiburger Buchhandlung am Schwarzen Kloster). Ensayo traducido del alemán para Michael Koltan. En: *Europolar*, (enero 2010)

“Guillermo Martínez, semblanza y entrevista” (Guillermo Martínez: Porträt und Interview). Entrevista traducida del alemán para Doris Wieser. En: *Europolar*, (diciembre 2009)

## Referencias

[ACE Traductores](#)  
[SELM \(Sociedad española de lenguas modernas\)](#)  
[Conrado J. Gómez \(Avelapluma\)](#)  
[Francisco Rodríguez \(Narrativa Breve\)](#)  
[Carme Miret \(Ed. Laertes\)](#)  
[Doris Wieser \(Univ. Lisboa\)](#)  
[Patricia Plaza \(La Vanguardia\)](#)  
[Daniel Fuhrhop \(Stadtwandel\)](#)  
[Jürgen Diessl \(Econ-Ullstein\)](#)  
[Mathilde Sommeregger \(Editrends\)](#)  
[Jose Luis Cortés \(SM\)](#)  
[Elisa Lorenz \(IAI\)](#)  
[Claudia Rückert \(Humboldt Univ.\)](#)